

☆Heroldo de HEL

N-ro 18.....10, MAJO, 1987

003札幌市白石区東札幌2条6丁目尾田ビル2F
中央オフィス学院 気付 ☎(011)824-0175(学院用)
北海道エスペラント連盟
(編集部) 高橋要一, 小林貴美子, 宮井康夫

第51回北海道 エスペラント大会

札幌/9月12日(土)、13日(日) 予定

北海道エスペラント連盟主催の第51回北海道エスペラント大会は、本年9月12日、13日の両日の予定で札幌市にて開催することになった。

近く招集されるHEL役員会の決定にしたがい、設営は札幌エス会が担当し、実行委員会を設けて推進にあたることになる。

大会の内容についての詳細は次号に掲載されるが各地区からの多数の参加を期待する。

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

国際語エスペラント発表百周年記念

第74回日本 エスペラント大会

東京/8月28(金)、29(土)、30日(日)

今年は意義ある記念大会でもあるので多数の参加を望む。参加希望者はHEL事務局まで連絡を。

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

第72回世界 エスペラント大会

ポーランド ワルシャワ市/7月25~8月1日

現在札幌エス会から約10名が参加手続中。昨年の北京大会に引続き大きな成果をあげられることを祈ります。

山部エスペラント合宿 友好のうちに終了

5月3日午後2時より、5月5日午前11時迄富良野市山部の大本北海本苑にてエスペラント合宿が行われた。予定されたハイキングが雨天のため中止になったほかは、楽しくよく学習できた合宿だった。

下記の5つのコースに分かれて、のべ6時間の学習を行った。このほか、のべ50分にわたる「会話リレー」、約1時間の作文指導、約1時間の参加者全員によるエスペラントでの合宿印象発表会を行った。夜は星田さん指導で「エスペーロ」と「タギージョ」そのほかの歌、馬場さん指導でルンバの踊りを楽しんだ。また勉強の合間、お茶会を開いて下さった遠山さん、佐藤さんに感謝します。また、大本本苑の方々の好意あふれる御理解、御協力を胸にとどめたいと思います。

①児玉広夫コース (全くの初心者)

佐藤布美子 佐藤奈美子 遠山恭子

②浜田国貞コース (SES入門講座終了者)

豊蔵正吾 森田文雄 佐藤弘子

③木村喜任治コース (会話上達のため)

渡辺康子 佐藤みはる 宮井康夫

④北島瞳コース (ワルシャワ大会参加者)

馬場恵美子 山岸悦子 瀬川綾子

小林貴美子

⑤星田淳コース (翻訳)

河原一弥 坂下正幸 切替英雄

(切替英雄 記)

日本国民救済会¹⁾と

エスペラント (要旨)

1986.11.2 苫小牧にて²⁾ 星田 淳

救済会については私は余り知らない。戦前の軍国主義体制下で人権を守る為に闘った団体と理解している。エスペランティスト(以下 E-isto)として関係ありそうな歴史的事実として、1929年の日本エスペラント(以下 E.)大会で「解放運動犠牲者への E. 図書差入れ」提案が可決されている。E. 運動と救済活動との結びつきは57年前から日本で始まっていたと思う。我々 E-isto の間で「言語帝国主義」という言葉が使われた事があるが、大国の文化的圧迫に対する弱者、弱小言語側から平等を要求するよりどころとして E. があると思う。その意味で、社会的に弱い、圧迫された労働者と、民族平等の要求が、ここで結ばれたものとして注目される。

多くの民族が入りまじり、コトバで苦勞する事の多かったヨーロッパでは、古くから国際語案が色々出た。文字の一つ一つに意味をつけて分類し単語を作る「哲学語」と云われたものなど、今コンピューターで使われる「コード」に似ているが、機械でない人間が使えるものではない。結局自然語(人が実際につかっているコトバ)を基本にしたものが実用されるようになった。E. が現存の唯一の人工国際語(この用語には問題あり—Plan-lingvo が正しいが日本語では?)として使われているのには言語としての優秀性もあるが、先へのべたように「言語帝国主義」に対する少数者グループにも平等の場を提供した事も一つの原因と思う。

E. はヨーロッパ諸国の言語の共通な単語や文法をまとめ整理してつくったようなものなので、E. をやっておくと、他の外国語を学ぶ時大いに

トクをする。私は理科系だが、試験の時いつも語学でかせいだ。E. を知っているから、英語、ドイツ語でも見当つく事が多かったのだ。

E. を作ったザメンホフ(1859—1917)はポーランドで生まれ、民族間の争いを見て育つうちに国際語を考えるようになったが、ユダヤ人としての、少数被圧迫グループの視点が考えの底にあった。モスクワ大学在学中は世界各地で圧迫されるユダヤ人同胞をパレスチナに帰そうとするシオニスト運動のパイオニアとして活動、東欧ユダヤ人の言語だったイディッシュ語文法を作ったこともあったが、彼がその後更に広い視野で考え、行動するようになり、全人類のための国際語を生みだすに至った。

当時のポーランドは帝政ロシアに属していたので E. はまずロシア国内にひろまった。文豪トルストイは2時間の学習で E. 文を読めるようになり、E 運動に協力してくれるようになった。ところが当時唯一の、ドイツで出されていた E. 雑誌に出たトルストイの論文が政府の検閲にひっかかって、雑誌の国内輸入が禁止され、幼い E. 運動は大打撃を受けた。1895年の事だが E. の権力による受難第一号といえる。

ザメンホフは1905年から毎年の世界 E. 大会で演説しているが、その中でよく「民族間の壁を倒そう」という言葉が出てくる。民族をへだてる壁を作り、お互いに憎しみ合うようにしむける者達へのきびしい批判がある。E. は国境、民族を越えた人間対人間の直接の交流、理解によってこの壁を崩していこうとするものだ。ところが独裁者から見ると、自分の領土内の人間が勝手に外国人とつき合うのは大いに目ざわりに感ずるものらしく、先へのべた帝政ロシア以来、独裁国家で次々に E. に圧迫が加わった。

ドイツでは1933年ヒトラーのナチスが権力

をとると、まず左翼E. 運動が弾圧され、中立主義運動はナチスと協力して生きのびようとしたが結局1936年「自発的解散」の勧告によって消滅した。ドイツが占領したヨーロッパ各地も同様。ナチスのユダヤ人絶滅計画がザメンホフ家だけを見逃すはずもなかった。ラザロ (E. 創始者) の長男で父と同じ眼科医だったアダムは1940年1月銃殺された。残る一族も1942年捕えられたがアダムの妻ワンダと長男ルドビコは途中で脱走し、変名で戦後迄生きのびた。しかしラザロの娘ソフィアとリディアはそのまゝトレブリンカに送られ42年8月~10月頃ガス室に送られたと推定される。

革命後一時期盛んだったソ連のE. 運動もスターリン時代を迎えて変って来た。外国の仲間との通信は反ソ、スパイ行為と疑われ、国内E. 運動の働き手は次々と粛清されて行った。自由な個人文通が再開されるのは、スターリンの死後かなりたってからだった。

軍国主義日本でも1931年からの大陸侵略開始以来次第にE. への圧迫、監視が強まり、特に1931年結成されたポエウ (Japan Prolet-
Esperantista Unio) は度重なる弾圧の為数年で活動できなくなり、中立主義グループも特高警察の監視の下、活動をやめたり、特高とうまくつき合って何とか活動を続けていた。特高を会員とし、その報告書も作ってやる代りに、会員個人の尾行や調査はさせない事にし、「赤色分子排撃宣言」を出した札幌E. 会は後者の一例だった。4)

しかし戦時下国際交流のできなくなったE. 運動は事実上ないと同じになり、更にE. 学会への機関紙用紙停止で活動は完全に止まった。

当時の弾圧の根拠は1925年制定の治安維持法だが、どんどん適用範囲がひろがり、後には少しでも反体制的な動きはひっかけられるようにな

った。北海道では函館のプロエスグループが度々弾圧されたがその内二人 (浅井喜一郎、大和庄祐一ともに故人) は '44年司法省が実施した思想犯島流し (函南奉公義勇隊) によりボルネオに移され敗戦後帰国した。なおE. による文通活動、国外誌購読を理由として治安維持法による有罪判決を受けたのは元札幌市議員桑原一で、1939年釧路地裁で懲役2年執行猶予5年の判決を受けたが、敗戦の年の勅令で赦免とされている。

政府は今、一旦ひっこめた国家秘密法を又出す機会を狙っている。この法では何が国家秘密かは公表せず政府の考えだけで国民を有罪に出来る法律らしい。つまりは外国人を疑わせ、民族間の壁を高くさせる効果だけが大きい法律のようだ。

先にのべた国内の反体制E. 運動がつぶされた頃 '37年春、中国に渡った E-istino 長谷川テルは夫劉仁とともに日本の中国侵略に抵抗して活動し平和が来たばかりの '46年チャムスで死んだが中国ではE. による国際連帯の見本として高く評価している。今は平和な時代でE. による交流にはテルの時のような困難も悲壮感もないが、この平和も自由も先人の多くの努力と犠牲によって得たものであることを思うと、国家秘密法の企み等を今後充分見守っていかねばならないと思う。

注 1) 1928年解放運動犠牲者救援会として出発、反体制運動の弾圧による犠牲者救援にあたった。現在もその基本線にたつて人権擁護、えん罪救済の活動を続けている。

2) 11月2日、救援会苫小牧支部総会での講演の要旨。

3) La Esperantisto

4) 相沢治雄: LEONTODO N-ro13,
1955 OKTOBRO p8 「埋火」

La 14-an de aprilo, 1917.

La 14-an de aprilo, 1917. la stato de d-ro Zamenhof rapide pliboniĝis; la koro komencis labori pli forte, kaj malaperis la signo de ĝia akra nesufiĉeco. La kuracistoj havis esperon, ke venos pliboniĝo.

Tiel pensis ankaŭ d-ro Z la lastan tagon malgraŭ granda senfortiĝo. D-ro Ludoviko estis en tre bona humoro. Li eĉ rakontis al la ĉirkaŭantaro siajn anekdotajn sonĝojn kaj faris al si esperon, ke post longa interrompo li povos la alvenantan nokton oportune pasigi en sia lito...

Je la 5-a horo postotagmeze vizitis lin lia konstanta kuracisto, lia amiko d-ro K. kaj konstatis ĉe li efektivan pliboniĝon. Post duonhora amika interparolo, sentante sin iom laca, li petis la permeson de d-ro K., iom ripozi sur divano.--

Ĝi estis lia lasta memvola movo !
Kiam lia edzino alproksimiĝis, por prepari al li oportunan kuŝejon, ŝi jam trovis sian edzon malviva !

La morto alvenis subite kaj, kiel deziris la mortinto, sen turmentoj.

Li foriris el ĉi tiu mondo kun plej bonaj pensoj, tute ne sentante, ke li forlasas ĝin por eterne !---

EL "La Lastaj Tagoj de D-ro L.L.
Zamenhof" eldonita 1921, Germanujo.

La letero de f-ino Wendy Heller

P.O. Box 100
Temple City, CA 91780
USA

25/9/86

Kara Sinjoro Kodama,

Mi estis tre feliĉa ricevi vian leteron kaj la belajn fotojn kiujn vi sendis al mi. Koran dankon ! Mi gardos ilin por rememori tiun tagon, la bongustegan bankedon, kaj antaŭ ĉio, la amikecon de la Esperantistoj de Sapporo. (preterlaso)

Mi multe ĝuis la vojaĝon al Hokkaido kaj mi ege esperas ke mi iam povos reveni. Ĉiuj personoj kiujn mi renkontis tie estis afablaj, bonkoraj kaj amikaj; mi ĉiam rememoros ĉiujn vin. Mi estas certa ke ni iam revidos nin.

Esperante ke vi bone fartas; bonvolu transdoni miajn elkorajn salutojn al la gesamideanoj en Sapporo.

Amike via

Wendy Heller

(編集者からひとこと)

★ La 14-an de aprilo, 1917.のエス文は、ザメンホフ博士の臨終の様子が書かれたもので、高橋要一氏から寄せられました。「・・・この日は思いのほか気分がよく、周りの人に夢を見たことを陽気に話していたが・・・」とその一部分ですが、是非御一読を！

★ カリフォルニアのWendy Hellerさんから児玉氏あての手紙で、歓迎晩餐会のときの料理のトッテモ美味しかったこと、札幌の皆さんにくれぐれも宜しく・・・とのことでしたので、この紙面をかりてお知らせします。

El la censo pri nacia stato

KITABATAKE Hitomi

Estas publikigita la rezultato de la tutlanda censo pri la nacia stato de Japanujo okazigita en 1984.

Laŭ la censo la tuta nombro de la enloĝantoj en Japanujo atingis 121,048,923. El ili 5,879,439 homoj loĝas en Hokkaido kaj 30,273,178 homoj loĝas en Kantō-distrikto. La proporcio de la loĝantoj en Hokkaido estas proksimume 19% kontraŭ tiuj en Kantō-distrikto. Plie, la urbo Sapporo havas 1,542,979 da loĝantoj, kio montras la proporcio de 13% kompare kun la nombro de 11,829,363 homoj en Tokio. Ne konsiderante pri diversspecaj malavantaĝoj, kiuj leviĝas en foraj regionoj el la metropolo, ni provu simplan komparon laŭproportian inter la nombroj de esperantistoj, kiuj devus (povus) kunveni en diversaj okazoj, surbaze de la supra proporcio de procentaĵoj de la nacia censo. Se ni prenas kiel averaĝon de la nombroj de la esperantistoj en Sapporo, Hokkaido, kiuj partoprenis en diversaj kunvenoj dum 1986, la ciferoj aspektas kiel jene: Regiona Kongreso en Sapporo havis 58 partoprenintoj — sekve, devus esti 446 kongresanoj en Tokia Regiona Kongreso. Por la publika prelegkunveno okazinta en Sapporo venis 65 aŭskultantoj — sekve povus veni

500 interesitoj al la simila kunveno en Tokio. Esperanto-Societo en Sapporo varbis 15 ĉeestantojn por la enkonduka kurso — sekve Tokiaj organizantoj de simila kurso povus varbi 115 kursanojn. Zamenhofan feston en Sapporo ĉeestis 48 fervoraj gesamideanoj — sekve, la sama festo en Tokio devus havi 369 festantojn. Ĉu oni ne povus prikalkuli la similan tendencon por la membro de JEI ?

Mi tute ne intencas prijuĝi la Esperanto-movadon nur per ciferoj, sed tamen estus klare per la suraj kvazaŭ-ludoj de ciferoj, ke Esperantista aktivado en la metropola regiono montriĝas malpli vigla ol la foraj regionoj, ĉu ne ?

Rigardante la rezultaton de la nacia censo, mi ekmeditas pri tio, ĉu ne estas la plej grava tasko, antaŭ ĉio, de JEI-aktiveco la plifortigo de la fundamenta forto de la membraro. Tio devas esti la plej urĝa tasko ankaŭ por ni, ĉiuj esperantistoj, kiuj jam komencas jubili la centjarigon de Esperanto. (fino)

* averaĝo= アベレージ. 一般標準並み.

※ JEIから3月掲載する原稿として12月に依頼されて書いたものですが、Revuoには掲載されなかったものです。

NI VIN ALVOKAS

IŬAI Masahisa (HAKODATE)

KAWAHARA Kazuya (SAPPORO)

Laŭ novaĵo ĉefministro Nakasone al la nuna 108-a ordinara sesio ankoraŭ foje intencas proponi la "Leĝproponon por Ŝtata Sekreto". Pro tio antaŭ nelonge ni sendis al HEL petpaperojn alvokante subskribi la peticion kontraŭ la "leĝpropono". Kiam okazis la kunveno de SES, pli ol dek anoj tuj nin akceptis kaj subskribis siajn nomojn. Ni refoje kore dankas la subskribintojn.

En ĉiu okazo oni montras la danĝerajn flankojn de la "leĝpropono". Ekzemple, influhavaj ĵurnaloj preskaŭ ĉiutage avertas la abonantojn pri la esenco kaŝita post la tekstoj. Unuvorte ĝi enhavas riskon reaperigi la "Leĝon por Publika Ordo" antaŭ kaj dum la imperiisma milito. Ĝi ja estis senprecedenca malbonleĝo, kiu piedpremadis eĉ la fundamentan homrajton.

Siatempo nia lingvo estis subpremeigita de la registaro, pretekstante la notoran leĝon, ĉar ĝi arbitre juĝis Esperanton kiel danĝeran lingvon. Internacia korespondado estis ŝtelobservita, Esperantaj kunsidoj estis malpermesitaj kaj Esperantistoj devis mallaŭtigi siajn voĉojn. Dume iuj

adaptis flate al la situacio, nemalmultaj samideanoj devis enprizonigi pro tio ke ili estis entuziasmaj nur praktike uzi la lingvon. Tio estas historia fakto malagrabra, kiun neniu povas nei kaj devas forgesi.

Se la leĝpropono estus aprobita, la popolo, inkluzive Esperantistojn multe suferos, samkiel en pasinta malluma epoko.

Ni forte deziras vivi libervole kiel civitanoj. Plue ni deziras paroli kaj korespondi kun alilandanoj en Esperanto senmaltrankvile. Sed ni hezitos elekti nur bildkarton, ĉar eĉ simpla pejzaĝo povos kolizii kun ŝtata sekreto, sub la "Leĝo por Ŝtata Sekreto".

Ni daŭre kolektos subskribojn por la peticio, ĝis kiam ĉefministro Nakasone rezignos reproponon de la leĝpropono, kaj ni alvokas tiel ke Esperantistoj stariĝu ĉe la kapo de la kampanjo tutpopola.

(編集者からひとこと)

函館の岩井さんと札幌の河原さん連名で寄せられた「スパイ防止法案」に反対する呼び掛けのエス文をここに紹介しました。2月前に原稿を頂いていましたが、紙面の都合で遅れましたことをお詫びします。この法案の行方を黙視得ずと訴えられたお二人のこの記事は、Heroldo de HEL の記録にとどめるに値すると思えますがいかが。

私は学習辞書が ほしいと叫ぶ

旭川市 佐々木 将 人

知ってましたあ？日本じゃさかんな語学って辞書の種類が多いんですよ。えっとお数じゃなく種類です。誤解しないでくださいね。

10年くらい前に、中国語に興味があって函館で一番大きい本屋に行ったんです。でもその頃中国語って今ほどのブームではなかったんですね。きっと。本棚には5冊くらいしかなかったんです。それで調べてみたんですけど、函館が田舎だからなかったということじゃないんですよ。なんと全国的に7~8種類しかなかったんです。

今は、すごいですよね。数年前から中国ブームがおこって、それで中国語もさかんになって、テキストもふえだし辞書もふえだし。すごい勉強しやすいですよ。

英語の辞書はもう五百種ぐらいあるんじゃないかな。中学時代や高校時代、そういえば大学時代も同じ辞書を持った人を見たことがなかった。

(あっ、私だけが変った辞書を使ってたということじゃないの。みんな別々のを持ってたってこと) 同じやさしい辞書でもほんとにいろいろあるんですね。レベルと使いみちによってよりどりみどり、選べるんです。

で、エスペラントというと、もう壊滅状態。エス辞典がほしいと思ってても数種類しかないでしょ。その上ちょっとみせてもらおうと……。なんでですか？難解。むずかしくて、わかんない。

思うに初心者向けの辞書ってないんですよ。接頭辞、接尾辞で意味がわかるから語根しかのせないとか、語尾で品詞がわかるからのせないとか。これって英語の辞書だと、大学、社会人向とかいう学習歴十年以上の人を使うような(意味を確か

めるためにひく人だよ) 辞書を作る態度ですよ。私、自慢じゃないけど、接頭辞や接尾辞なんて数えるほどしか覚えてないんだから。こんなのわからないから辞書を使うのに、辞書にのってないなんてうそよ。さぎよ。ほんとにっ。

だからそんなにたくさんことばのせなくていいんだ。ふだん使わないことばは、がまんしてむずかしい辞書ひくから。動詞の語尾はしかたないけどあとはそのままひけるやつがいいな。分解しなくてもいいの。品詞もほしいし可算、不可算の区別も知りたい。(複数にするか「da」を使うかって結構微妙なんだよ。) ことばの意味もせめて語幹のところには単なるいいかえじゃなくて、どんな時に使うかもくわしい説明がほしいな。似たような言葉の区別もつくといいし。そうだ類語、反対語の他に語源もあるといいな。英語ならたくさんあるのにエスペラントには一冊もないんだもん。

ねえ、ほんとにないの。初心者用の辞書って。あったらプレゼントしてよね。……

*

こんなふうな彼女がいてくれたらなど、秋でもないのに感傷的になっている佐々木であります。

*

エスペラント界の物書きになりたいんですよ。自分の書いた文を読んでもくれるとすごいうれいことだと思っているのです。

そのためにはまずエスペラントの本を読んで、それ以上に日本語の本を読んで日本語で魅力ある文を書けるようにならないとだめだろうな。

検事佐々木とか書記官佐々木というのもいいけど作家佐々木と呼ばれるのも悪くはない。

期待しないで待っていてください。

エスペラント展好評

— 参観者 500 余名 —

やっかいな言葉の垣をとるエス語

札幌世界語者熱烈歓迎 (瀋陽)

Niaj-anoj 既刊書の多いのにびっくり

展覧会実行委員 木村喜壬治

既報のとおりエス語発表100周年行事の一つとして開催(3月12-18日札幌NHKギャラリー)したエス語展は、関西連盟(KLEG)から借用したパネル13枚を軸として①ザメンホフの紹介(写真と解説)、②エス語の構成(画入り)③UK年表、④エス語放送の現況(世界地図)、⑤核廃運動におけるエス語の活躍(書籍、写真)、⑥SES-anojは23カ国と文通(地図、手紙)、⑦北京大会、瀋陽訪問における交歓風景、⑧書籍の展示300冊余。

周囲25mの壁面をたっぷり使い、8卓のテーブルに書籍、手紙を陳列して、エス語の歌、会話を流して、anojが交代で説明役をつとめた一週間の成果はまずまずといったところ。

参観者の第一号は80才近い老紳士、「60年前に勉強したことがあった」と、しばらく図書をなつかしんでいた。また、熱心に見て回る方々の中には、40年前、社会科の教科書でザメンホフの記事に接した中年の方が多かった。受講を希望される方も数名あった。併し若い方々の反応の少ないのが、どうみても残念。

展示図書の半数は絶版物で、二葉亭四迷の「世界語」をはじめ、二度と見られないかも分からないような珍本が山積され、みごたえのある展示会となった。

なお説明の合間に、これらの本などの鑑賞に浸ることができ、われわれ仲間たちにとっても、またとない貴重な機会であった。

札エス会4月例会

4月11日13:30よりクリスチャンセンターで札エス会4月例会が20数名参加して行われ次の事項が決定された。

- 1) 1987年度山部合宿の計画、スケジュール、学習会の内容と担当講師等をきめる。
- 2) 札エス会の会費の改定と納入方法をきめる。

会員 月額 200円 年額 2400円
賛助会員 同 500円 同 6000円
但し今年は4月から12月までの9カ月分の1800円と4500円を納入のこと。

納入方法

札エス会主催のザメンホフ祭又はHELの道大会の折を利用して1年分まとめて納入することが望ましいが随時納入も可。

近く会計の阿部映子名の銀行口座を開設するのであらためて知らせる。

- 3) 5月の例会は16日(土)14:30よりクリスチャンセンター・ホレンコでおこなう。議題は役員改選、山部合宿の反省、第51回道大会などについて。(切替英雄 記)

エスペラント 入門講習会案内

'87春季札エス会主催エスペラント入門講習会が開講される。

★日 時: 5月23日~9月5日までの土曜日
午後2時00~4時00

★場 所: 道クリスチャンセンター内ホレンコ

★講 師: 高橋 要一

★費 用: 5000円(テキスト代を含む)